*Fiches bibliques*

*Nouveau Testament*

**Épître aux Colossiens**

*(Traduction œcuménique de la Bible, 2010)*

*(Les relations nouvelles)*

3,18 Épouses, soyez soumises à vos maris[[1]](#footnote-1)1,

comme il se doit dans le Seigneur.

19 Maris, aimez vos femmes et ne vous aigrissez pas contre elles.

20 Enfants, obéissez en tout à vos parents,

voilà ce que le Seigneur attend de vous.

21 Parents, n’exaspérez pas vos enfants,

de peur qu’ils ne se découragent.

22 Esclaves, obéissez en tout à vos maîtres d’ici-bas[[2]](#footnote-2)2.

Servez-les, non parce qu’on vous surveille,

comme si vous cherchiez à plaire aux hommes,

mais avec la simplicité de cœur de ceux qui craignent le Seigneur[[3]](#footnote-3)3.

23 Quel que soit votre travail, faites-le de bon cœur,

comme pour le Seigneur, et non pour les hommes,

24 sachant que vous recevrez du Seigneur l’héritage en récompense[[4]](#footnote-4)4.

Le Maître, c’est le Christ ; vous êtes à son service[[5]](#footnote-5)5.

25 Qui se montre injuste sera payé de son injustice,

et il n’y a d’exception pour personne.

4,1 Maîtres, traitez vos esclaves avec justice et équité,

sachant que vous aussi, vous avez un Maître dans le ciel.

*(Préoccupations missionnaires et messages personnels)*

4,2 Tenez-vous à la prière ;

qu’elle vous garde sur le qui-vive dans l’action de grâce.

3 En même temps, priez aussi pour nous :

que Dieu ouvre une porte à notre prédication[[6]](#footnote-6)6

afin que j’annonce le mystère du Christ, pour lequel je suis en prison ;

4 que je le publie, comme je suis tenu d’en parler[[7]](#footnote-7)7.

5 Trouvez la juste attitude à l’égard des non-chrétiens[[8]](#footnote-8)8 ;

saisissez l’occasion[[9]](#footnote-9)9.

6 Que vos propos soient toujours bienveillants[[10]](#footnote-10)10, relevés de sel,

avec l’art de répondre à chacun comme il faut.

7 En ce qui concerne ma situation,

vous aurez toutes les nouvelles par Tychique[[11]](#footnote-11)11, le frère que j’aime,

le ministre fidèle[[12]](#footnote-12)12, mon compagnon de service dans le Seigneur.

8 Je vous l’envoie tout exprès pour vous donner de nos nouvelles[[13]](#footnote-13)13

et vous réconforter.

9 Onésime[[14]](#footnote-14)14, ce frère fidèle et très cher, l’accompagne ;

il est des vôtres.

Ils vous mettront au courant de tout ce qui se passe ici.

10 Vous avez les salutations d’Aristarque qui est en prison avec moi,

ainsi que de Marc[[15]](#footnote-15)15, le cousin de Barnabas

˗ vous avez reçu des instructions à son sujet :

s’il vient chez vous, faites-lui bon accueil.

11 Vous avez également les salutations de Jésus, celui qu’on appelle Justus[[16]](#footnote-16)16.

Seuls parmi les Juifs à travailler avec moi pour le Royaume de Dieu,

ils ont été pour moi une consolation.

12 Vous avez les salutations d’Epaphras qui est de chez vous[[17]](#footnote-17)17 ;

ce serviteur de Jésus ne cesse de mener pour vous le combat de la prière[[18]](#footnote-18)18,

afin que vous demeuriez parfaits,

donnant plein consentement à toute la volonté de Dieu.

13 Je lui rends ce témoignage qu’il se donne beaucoup de peine,

pour vous, pour ceux de Laodicée et de Hiérapolis[[19]](#footnote-19)19.

14 Vous avez les salutations de Luc, notre ami le médecin[[20]](#footnote-20)20, et de Démas[[21]](#footnote-21)21.

15 Saluez les frères de Laodicée,

ainsi que Nympha et l’Eglise qui se réunit dans sa maison[[22]](#footnote-22)22.

16 Quand vous aurez lu ma lettre, faites en sorte qu’on la lise aussi

dans l’Eglise de Laodicée.

Lisez, de votre côté, celle qui viendra de Laodicée[[23]](#footnote-23)23.

17 Enfin, dites à Archippe[[24]](#footnote-24)24 :

Veille au ministère que tu as reçu dans le Seigneur

et tâche de bien l’accomplir.

18 La salutation de ma main, à moi Paul, la voici[[25]](#footnote-25)25 :

Souvenez-vous de mes chaînes. La grâce soit avec vous !

1. 1 Paul reprend ici les préceptes moraux énoncés par la philosophie courante ; toutefois la constante référence au Seigneur les modifie profondément. Noter en particulier, au sein de la famille, la réciprocité introduite entre les devoirs des membres considérés comme forts (maris, parents, maîtres) et des membres tenus pour faibles (épouses, enfants, esclaves). [↑](#footnote-ref-1)
2. 2 Littéralement : *selon la chair.* [↑](#footnote-ref-2)
3. 3 Le Christ *Seigneur* est seul vrai Maître (même mot *Kyrios* en grec). [↑](#footnote-ref-3)
4. 4 Paradoxe de l’ordre chrétien : l’esclave devient héritier ! Sur l’incompatibilité entre l’esclavage et l’héritage, voir Ga 4,1-2. [↑](#footnote-ref-4)
5. 5 Autre traduction : *servez-le !* [↑](#footnote-ref-5)
6. 6 Littéralement : *Que Dieu nous ouvre la porte de la Parole*. Même image en 1 Co 16,9 ; 2 Co 2,12 ; Ap 3,8.

   [↑](#footnote-ref-6)
7. 7 Littéralement : *comme il faut que j’en parle.* Le verbe *il faut* est celui que l’on retrouve dans les évangiles lors des annonces de la passion : « il faut que le Fils de l’Homme souffre et meure » (voir Mt 16,2 ; Mc 8,31 ; Lc 9,22 ; 17,25 ; 24,26 ; Ac 17,3). D’autres comprennent : *comme je dois en parler,* c’est-à-dire avec les mots qui conviennent. [↑](#footnote-ref-7)
8. 8 Littéralement : *Conduisez-vous avec sagesse vis-à-vis de ceux du dehors.* L’ex-pression *ceux du dehors* désigne d’une manière neutre les non-chrétiens (1 Co 5,12-13 ; 1 Th 4,12 ; 1 Tm 3,7 ; voir Mc 4,11) et, comme le terme *frères,* dérive du vocabulaire du judaïsme. La recommandation des versets 5 et 6 est d’ailleurs dans la manière des sages d’Israël : les paroles ne doivent pas seulement être bonnes, pleines de grâce (Proverbes 10,32 ; Qohéleth 10,12), mais aussi venir au bon moment (Proverbes 15,23 ; 25,11). Au dire des Anciens, la conversation devait unir la *grâce* et le *sel*, c’est-à-dire l’amabilité et l’esprit. Toutes ces maxi-mes de bienséance se trouvent ici transfigurées. L’*opportunisme* chrétien (*sai-sissez l’occasion !*) dérive de l’inspiration de la grâce et le sel est celui de la sagesse évangélique (Mt 5,13 ; Mc 9,50 ; Lc 14,34). [↑](#footnote-ref-8)
9. 9 Ou : *tirez parti du temps* qui vous est accordé. Certains pensent au délai offert avant le retour du Christ, d’autres aux occasions données dans la vie courante d’annoncer l’Évangile. Voir Eph 5,16 où l’on retrouve la même tournure, avec un sens plus général. D’où les nuances de la traduction. [↑](#footnote-ref-9)
10. 10 Littéralement : *que vos propos soient toujours en grâce.* [↑](#footnote-ref-10)
11. 11 Sur Tychique, voir Ac 20,4 note. Certains le considèrent comme le porteur de la lettre et peut-être de l’épître aux Ephésiens, voir Eph 6,21-22. [↑](#footnote-ref-11)
12. 12 Autre traduction : *le fidèle assistant* (de Paul). [↑](#footnote-ref-12)
13. 13 Autre leçon : *pour prendre de vos nouvelles* (mais Paul en avait déjà reçues par Epaphras, voir 1,8). [↑](#footnote-ref-13)
14. 14 *Onésime* (voir la *lettre à Philémon*) était donc de Colosses. [↑](#footnote-ref-14)
15. 15 *Marc* (voir Ac 12,12 et la note serait réconcilié avec l’apôtre (voir Ac 15,36-39).

    Ce verset 10 précise sa parenté avec *Barnabas.* Sur *Aristarque,* voir Ac 19,29 note. [↑](#footnote-ref-15)
16. 16 Disciple par ailleurs inconnu. [↑](#footnote-ref-16)
17. 17 Sur *Epaphras,* voir Introduction. [↑](#footnote-ref-17)
18. 18 Voir Rm 15,30 et les exemples bibliques d’Abraham (Genèse 18,17-32), de Jacob

    (Genèse 32,29), de Moïse (Exode 32,11-14).

    [↑](#footnote-ref-18)
19. 19 Sur les relations entre ces Eglises, voir l’Introduction. [↑](#footnote-ref-19)
20. 20 Col nous apprend ainsi que *Luc* était médecin. [↑](#footnote-ref-20)
21. 21 Seul Démas est nommé sèchement ; selon 2 Tm 4,9 il fera défection. [↑](#footnote-ref-21)
22. 22 *Nympha* ou, au masculin *Nymphas*: le personnage est inconnu. Suivant les manuscrits, les pronoms varient de genre dans l’expression *dans sa maison* (à lui, à elle) ; certains témoins ont même : *dans leur maison.* [↑](#footnote-ref-22)
23. 23 La lettre aux *Laodiciens* est perdue, à moins de la reconnaître, avec certains, dans notre épître aux Ephésiens. Ce verset constitue une attestation significative des échanges de lettres entre communautés ; ils furent au point de départ des collections d’épîtres. [↑](#footnote-ref-23)
24. 24 Sur *Archippe,* voir Phm 2. Nous ne savons rien d’autre sur ce ministère. [↑](#footnote-ref-24)
25. 25 Les lettres apostoliques sont généralement écrites par un secrétaire (Rm 16,22 ; 1 P 5,12) et authentifiées, comme ici, par un mot autographe de l’auteur (voir 1 Co 16,21 ; Ga 6,11-18 ; 2 Th 3,17). [↑](#footnote-ref-25)